

XI DICTADA OCCITANA

26 de gener de 2008



Elts guanyadors de la Dictada amb Enric Garriga Trullols, president del CAOC, el senyor Pere Mayans, del Servei d'Ensenyament, i els correctors de la dictada

CERCLE D'AGERMANAMENT OCCITANO-CATALÀ

Hotel Entitats. Providència, 42. 08024 BARCELONA (Països Catalans)

Tel: 93 284 36 34 - Fax: 93 213 76 48

e-mail: caoc@caoc.cat - web: www.caoc.cat

COMITAT D'AFRAIRAMENT OCCITANÒ-CATALAN

OSTAL OCCITAN 93, carriera Major 09100 PÀMIAS (Occitània).

Tel: (0) 5 61 69 60 96 - e-mail: caoc.oc@c-oc.org



En Jaume Figueras i la Raquel Olivella llegint el text de la Dictada.



Els assistents en el moment de la Dictada



La correcció

XI DICTADA OCCITANA

26 de gener de 2008

El dissabte 26 de 2008, a Barcelona, a la sala d'actes del Departament d'Educació de la Generalitat es féu la XI DICTADA OCCITANA simultàniament amb 36 poblacions, totes de l'Estat francès, excepte Barcelona.

Hi ha assistit 48 persones. S'han inscrit per a la Dictada 10 joves i 32 adults. Entre ells hi havia un anglès, una japonesa i una aranesa.

L'acte ha estat presidit per Pere Mayans del Servei d'Ensenyament i per Enric Garriga, president del CAOC.

Per començar l'acte s'ha escoltat un CD enviat pels occitans de Castras, que són els organitzadors, amb la veu de Bernat Vernhièras, que saluda els catalans, i a continuació fa la primera lectura de la DICTADA d'enguany. Després s'inicia la Dictada, que llegeixen alternativament Raquel Olivella Cardona i Jaume Figueras Trull.

Es recullen els fulls de la Dictada, que són corregits i valorats per un jurat compost per Raquel Olivella, Jaume Figueras, Montserrat Pederrós i Diego Cerezo.

En aquest entreacte es passa un vídeo de fotografies dels actes del CAOC del 2007-2008 i es fa un recital de 14 cançons occitanes per part de la soprano Mireia Latorre i el músic Peter Krivda.

Després Raquel Olivella llegeix l'acte del jurat.

- El primer premi jove és: Carme Armentano Oller, de Barcelona.
- El segon premi jove és: Diego Cerezo Moya, de Barberà del Vallès.
- El primer premi d'adult és: Pilar Gispert-Sauch Viader, de Barcelona.
- El segon premi d'adult és: Joaquim Besaran Alberich, d'Albi.

Hi ha altres 8 primers classificats premiats:

- Meritxell Pueyo Sotos, de Terrassa.
- Pere Jimenez Molinero, de Barcelona.
- Núria Ontiveros Briansó, de Mataró.
- Laia Fàbregas Castells, de Molins de Rei.

- Jordi Bosque Estévez, de Barcelona.
- Raimon Balagué Puig, de Barcelona.
- Mariona Hernández Puig, de Barcelona.
- Mariona Albareda Sambola, de Verdú.

A continuació es reparteixen els primers premis i segons premis. També tots els participants tenen altres premis. Els dos primers premis d'adult i joves tenen com a premi principal el viatge i l'estada pagada a l'Escola Occitana d'Estiu, durant la setmana del mes d'agost de 2008.

La professora d'aranès Montserrat Pederrós llegeix en aranès l'adhesió que envia Josè-Loís Sans Socasau, des de la Val d'Aran, responsable del Programa de l'Oficialitat de l'Occità a Catalunya, el qual ha patit un accident de circulació i proposa la Dictada també a la Val d'Aran el 2009.

Enric Garriga llegeix en occità una adhesió de l'IEO de Carcassona. A continuació llegeix un discurs.

Clou l'acte Pere Mayans, d'Educació, i invita a tothom a un berenar al mateix Departament.

La televisió BTV ha enregistrat l'acte.

Un cop més el CAOC ha superat la prova, amb una bona organització.

Cordialment,

Enric Garriga Trullols
President CAOC

CAOC - Cercle d'Agermanament Occitano Català
Hotel d'Entitats. Providència, 42
08024 BARCELONA
Telf. 93.284.36.34
Fax 93.213.76.48
www.caoc.cat
caoc@caoc.cat

DISCURS XI DICTADA OCCITANA

Enric Garriga Trullols

26 de gener de 2008

Senyor Pere Mayans Balcells,
Amics i participants,

Fa 11 anys començà a Castras la nova idea de fomentar l'interès per la llengua occitana per mitjà de fer una DICTADA.

És un canvi de visió radical. La llengua occitana, a la pràctica eminentment oral, passava a l'estadi de l'escriptura. Alhora normalitzada i correcta sense errades ortogràfiques. Es tractava en definitiva de donar valor, honor i dignitat a l'occità.

Els catalans del CAOC de Barcelona fórem els primers a secundar la iniciativa de Castras, per tant som també pioners. Ara, però, ja fan la DICTADA 33 poblacions simultàniament. Ha estat una ràpida progressió.

El CAOC enguany ha celebrat el dilluns passat el 30 Aniversari de la seva primera reunió constituent, el 21 de gener de 1978. Enguany també farem el 30 aniversari dels Focs de Sant Joan, el 30 aniversari de la participació a l'EOE i la 21 Pujada al Port de Salau, entre moltes altres activitats.

És l'expressió d'una voluntat de resistència, de permanència, de constància i de superació que el CAOC aplica a totes les seves activitats, pròpies o participades en benefici d'Occitània però també del patrimoni català que representa per Catalunya tota la cultura i la llengua occitana.

Vaig manifestar el dilluns passat, en l'acte del 30 aniversari, les vicissituds que hem passat durant aquests trenta anys i especialment en aquests darrers cinc anys.

Tota una gran tasca de tants anys quedava greument estroncada per la davallada dràstica de les subvencions.

Per aquest motiu en el reglament de la DICTADA hem posat per primer cop que els premis primers de joves i adults queden subjectes a la possibilitat d'obtenir subvencions de la Generalitat.

No he perdut la fe i crec que les coses milloraran, almenys fins als nivells anteriors, que eren insuficients, però que permetien fer un munt d'activitats.

Aquesta fe s'alimenta del fet que l'occità s'hagi declarat oficial a Catalunya i si tots els Departaments de la Generalitat són respectuosos amb el nostre Estatut de Catalunya, aprovat pel Parlament català, per les Corts, pel Senat i pel Referèndum, hauran de fer alguna cosa positiva vers l'occità, tant de temps oblidat de la vida oficial, cultural i de l'ensenyament.

De promeses no ens en falten. Ara cal passar a realitats. Tardarà més o menys, però Occitània es revela cada cop més a prop nostre culturalment, lingüísticament i econòmicament.

Els que apreneu l'occità us convertiu en catalans catalanistes a part entera. Sereu la base sobre la qual edificarem la nostra estructura que es dissenya amb la declaració de l'oficialitat de l'occità a Catalunya.

Sou pioners, sou precursors, sou l'elit de la nova societat occitanocatalana.

Tenim fe, tenim voluntat, tenim raó, vencerem.

Gràcies a tots, pel vostre esforç, dedicació i amor per la llengua i la cultura tant la catalana com l'occitana.

També no podem tampoc oblidar de donar les gràcies al Departament d'Educació i a la Secretaria de Normalització Lingüística que ens han ajudat novament.

Visca Occitània.
Visca Catalunya.
Visca el CAOC

Enric Garriga Trullols
President del CAOC

ASSISTENTS A LA DICTADA

PARTICIPANTS EN LA CATEGORIA ADULTS

Lluís Alós i Martí, de Barcelona
Albert Altès Nolla, de Barcelona
Raimon Balagué Puig, de Barcelona
Gabriel Bas Borràs, de Barcelona
Nuria Bayó Mañosa, de Barcelona
Joaquim Besarán Alberich, d'Albi
Jordi Bosque Estèvez, de Barcelona
Joan Cardona Porta, de Barcelona
Josep Cardús Grau, de Marata
Elsa Castellà Làzaro, de Barcelona
Dolors Castellvi, de Badalona
Joan-Ramon Castro Marín, de Masnou
Teresa Clota Pallàs, de Barcelona
Teodor Costa Arnan, de Barcelona
Laia Fàbregas Castells, de Molins de Rei
Pere Jiménez Molinero, de Barcelona
Pilar Gispert-Sauch Viader, de Barcelona
Susanna González Pelàez, de Sant Feliu de Llobregat
Mariona Hernández Roig, de Barcelona
Eduard Herrero Borràs, de Granollers
Dolors Làzaro Palau, de Barcelona
Montserrat Mestres Sala, de Barcelona
Albert Morera Herrero, de Mataró

Núria Ontiveros Briansó, de Mataró
Takako Otsuki, de Barcelona
Francesca Sala Llovera, de Barcelona
Isabel Sancho Rousset, de Barcelona
Roser Solé Pubill, de Barcelona
Laia Torrent Hernández, d'Albi

PARTICIPANTS EN LA CATEGORIA JOVES

Mariona Albareda Sambola, de Verdú
Carme Armentano Oller, de Barcelona
Timothy Barton, de Barcelona
Joan-Antoni Brotons Molla, de Barcelona
Diego Cerezo Moya, de Barberà del Vallès
Merixell Pueyo Sotos, de Terrassa

PROFESSORS I OBSERVADORS

Enric Garriga Trullols, de Barcelona
Emília Giner Pérez, de Barcelona
Maria Pilar Mata Alcover, de Barcelona
Raquel Olivella Cardona, de Sabadell
Jaume Figueras Trull, de Calafell
Manel Zabala Sánchez, de Barcelona
Mireia Latorre, de Sant Pere de Ribes
Pere Mayans, Cap Ensenyament
Josep de Gea, Tècnic Informàtic
Peter Krivda, de Sant Pere de Ribes (músic)
Montserrat Pederrós, de Barcelona
Maria Paytubi, de Barcelona

ADHESIONS

Josèp-Loís Sans Socasau, de la Val d'Aran

Bernat Vernhièras, de Castras

Alan Roch, de l'Ostal Sirventés de Carcassona

Geors Nosella, del Cafè Gascon, Aush

Elisa Salomon Romero, de Barcelona

Rosalia Jané, de Barcelona

Jordi Carrera Serra, de Bescanó

REPERTORI DE LA VETLLADA

VEU:Mireia Latorre

VIOLA DE GAMBA: Peter Krivda

- Lis grands reis
- I a pro de gent
- L'aiga de ròsa
- Al pont de Mirabèl
- Lis esclop`
- Ieu me sèi ben maridada
- Las fialairas
- La calha
- Caminar
- Magalí
- Se canta
- Copa santa
- Arièja

TEXT DE LA DICTADA

De Miquèl Decòr, “L’ase de Josèp”

(IEO edicions, 2004, “Bib’òc” nE 11, pp. 65-66)

Narcissa

Un còp èra, dins una ciutat del país menerbés, un endevinaire famós que lo sonavan Tiresiàs e que balhava responsa bona a totes los que l’avan vistalhar. Corriasiá tanben, per aqueste país de Cocanha, un flume grand tan bèl que li disián Cesse. (44 mots)

(Aicí s’arrèstan los pichons.)

Sus sas verdas ribas ondejavan las ajoncassas e los pibols, los fraisses e las abarinas que ressentissián tot lo sant clame dels jorns d’aqueles crits gaujoses que las ninfas tan bèlas fan ausir del bonur. (80 mots)

(Aicí s’arrèstan los collegials.)

Un jorn de prima calinejaira, lo flume bèl de Cesse qu’èra tombat amorós de la ninfa Liriopeta la sarrèt tan fòrt dins l’un de sos braces que l’engrossèt. D’aquela caponada nasquèt un sèt mesons ; foguèt tanlèu aimat de totes las ninfas que sonèron aquel enfant de garolhas Narcissa.

(132 mots)

(Aicí s’arrèstan los liceans.)

Es aquí que, [coma se fasiá de costuma dins aquel país menerbés,] anguèron vistalhar l’endevinaire Tiresiàs per saupre l’endevenir d’aquel enfant manhaguet.

— Endevinaire ! volèm saupre s’aquel enfant veirà tant de solelhs e de lunas se levar coma Matusalèm ?

— Òc ! diguèt Tiresiàs ; a una sola condicion : que jamai non se conequésse !

Sufisiá ara de véser s’aquela prediccion s’anava justificar un jorn o l’autre !

(201 / 192 mots se quitam los 9 mots entre croquets)



Recital de música occitana a càrrec de la soprano Mireia Latorre i el músic Peter Krivda.



Carme Armentano Oller, de Barcelona, primer premi en categoria de joves.



Pilar Gispert-Sauch Viader, de Barcelona, primer premi en categoria d'adults.



El senyor Pere Mayans, del Departament d'Educació,
i Enric Garriga, president del CAOC.



Alguns dels assistents a la Dictada.